

Titulación	Tipo	Curso
Estudios de Asia Oriental	OB	2
Estudios de Asia Oriental	OP	4

Profesor/a de contacto

Nombre : Makiko Fukuda

Correo electrónico : makiko.fukuda@uab.cat

Equipo docente

Megumi Yamada

Idiomas de los grupos

Puede consultar esta información al [final](#) del documento.

Prerrequisitos

Es necesario que los estudiantes hayan asimilado los contenidos estudiados en el *Idioma I* y en el *Idioma II*.

Objetivos

La función de esta asignatura es por un lado, consolidar las competencias lingüísticas básicas adquiridas en el Idioma I y en el II de manera que los estudiantes puedan empezar a aplicarlas; y por otro, continuar profundizando en el conocimiento y la comprensión del gráfico, la estructura morfológica, léxica, semántica, y sintáctica de la lengua japonesa (equivalente a A2.1). Para hacerlo, es importante que los estudiantes asimilen los contenidos que han trabajado en las asignaturas anteriores (Idioma I y II), que se darán por sabidos con tal de continuar el aprendizaje en los cursos siguientes del Grado (A2.1; A2.2; B1).

Resultados de aprendizaje

1. Desarrollar estrategias de aprendizaje autónomo.
2. Respetar la diversidad y pluralidad de ideas, personas y situaciones.
3. Resolver problemas de comunicación intercultural.
4. Velar por la calidad del propio trabajo.
5. Aplicar conocimientos léxicos, morfosintácticos, textuales, retóricos y de variación lingüística.
6. Aplicar estrategias para producir textos escritos de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas.
7. Producir textos escritos adecuados al contexto y con corrección lingüística.
8. Producir textos escritos de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas.
9. Resolver interferencias entre las lenguas de trabajo.

10. Aplicar conocimientos léxicos, morfosintácticos, textuales, retóricos y de variación lingüística.
11. Aplicar estrategias para comprender textos orales de diversos ámbitos.
12. Comprender la intención comunicativa y el sentido de textos orales de diversos ámbitos.
13. Aplicar conocimientos léxicos, morfosintácticos, textuales, retóricos y de variación lingüística.
14. Aplicar estrategias para producir textos orales de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas.
15. Producir textos orales adecuados al contexto y con corrección lingüística.
16. Producir textos orales de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas.
17. Resolver interferencias entre las lenguas de trabajo.
18. Identificar la necesidad de movilizar conocimientos culturales de Asia Oriental para poder comunicarse.
19. Aplicar estrategias para adquirir conocimientos culturales de Asia Oriental para poder comunicarse.
20. Integrar conocimientos culturales para resolver problemas de comunicación.

Contenidos

- Continuar profundizando en el conocimiento y la comprensión de la estructura morfológica, léxica, semántica y sintáctica de la lengua japonesa.
- Conocer diversas variaciones de la lengua japonesa (lenguaje escrito/ hablado; lenguaje masculino/femenino).
- Profundizar los conocimientos lingüísticos y culturales básicos que son necesarios en diversas situaciones de la vida cotidiana (describir estados, pedir o dar explicación en detalle, pedir consejos o instrucción, dar excusas, etc).
- Ampliar el vocabulario en diversas áreas temáticas.
- Comprender instrucciones/preguntas muy cortas y sencillas y ser capaz de responder utilizando construcciones o afirmaciones sencillas.
- Expresar oralmente en diversas situaciones habituales de la vida cotidiana (expresar intenciones, expresar suposición, expresar finalidad / propósito etc.).
- Leer textos de naturaleza didáctica cortos y sencillos, así como textos reales muy cortos y sencillos, tales como avisos, carteles, etc., para extraer la información esencial. Leer textos más complejos y extensos con la ayuda de un diccionario.
- Escribir textos cortos en estilo formal o informal explicando un determinado tema (ej. Mi día a día, mi tierra etc.) o describiendo cosas (ej. Un personaje, un lugar etc.).
- Se aprenderán unos 125 *kanji* nuevos.

Actividades formativas y Metodología

Título	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Comprensión oral	10	0,4	5, 7, 12, 13, 14
Ejercicios de comprensión oral	10	0,4	5, 7, 12, 13, 14
Ejercicios escritos gramaticales	15	0,6	1, 5, 6
Ejercicios de comunicación oral	15	0,6	3, 5, 7, 9, 10, 12, 13, 14, 17, 18, 20
Teoría (explicación de materia nueva)	30	1,2	1, 5, 8
Ejercicios de comprensión lectora	17	0,68	1, 2, 3, 4, 5, 6, 10, 11, 13
Ejercicios orales/escritos gramaticales	20	0,8	5, 6, 7, 8, 11, 15, 17, 18
Estudio autónomo	150	6	1
Ejercicios de expresión escrita	20	0,8	5, 8, 15, 16, 19

Se trabajará a partir de los contenidos gramaticales de *Minna no nihongo II* de la lección 26 a la 37.

Cada lección, en principio, se organiza siguiendo los tres pasos siguientes, de manera que los estudiantes puedan desarrollar progresivamente su competencia lingüística:

1. Introducción
2. Prácticas
3. Desarrollo

Se realizarán ejercicios más avanzados basados en la aplicación de las estructuras o expresiones aprendidas en situaciones concretas.

Las actividades formativas consisten en: (1) actividades dirigidas; (2) actividades supervisadas; (3) estudio autónomo; y (4) actividades de evaluación (por lo que respecta a estas, véase el apartado "EVALUACIÓN")

Actividades dirigidas

Se explicarán los puntos esenciales del contenido de cada lección y se llevarán a cabo ejercicios de diferentes tipos.

Actividades supervisadas

Las actividades supervisadas incluyen las tareas que los estudiantes realizan fuera de la hora lectiva. Estas tareas tendrán que entregarse al profesorado puntualmente en la fecha indicada. No se aceptará ninguna entrega fuera del plazo establecido.

Estudio autónomo

El estudio autónomo incluye preparación de materia nueva (leer atentamente la instrucción, buscar los significados de nuevo vocabulario etc.), ejercicios, y repaso.

Además de eso, en esta asignatura, el estudio de kanji también está incluido en este espacio de actividad, aunque ocasionalmente, si es el caso, se dedicará un rato para algunos kanji que piden explicación adicional. Trabajamos a partir de los contenidos del libro *Basic Kanji Book* vol.2.

Nota: se reservarán 15 minutos de una clase dentro del calendario establecido por el centro o por la titulación para que el alumnado rellene las encuestas de evaluación de la actuación del profesorado y de evaluación de la asignatura o módulo.

Evaluación

Actividades de evaluación continuada

Título	Peso	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Exámenes de kanji	15% (Varios)	3	0,12	1, 6
Ejercicios escritos	20%	0	0	3, 4, 5, 8, 11, 13, 14, 15, 16, 19, 20
Prueba oral	20%	0	0	2, 3, 5, 6, 7, 9, 10, 12, 13, 14, 17, 18, 20
Exámenes de gramática y vocabulario	45% (11,25% por test)	10	0,4	1, 5, 6, 8, 15, 16

Evaluación continuada

El alumnado ha de demostrar su progreso realizando diversas actividades de evaluación. Estas actividades aparecen detalladas en la tabla del final de esta sección de la Guía Docente. Los plazos de las tareas se indican en el calendario que se publicará en el aula Moodle.

Los objetivos presentados antes se lograrán y se evaluarán de la manera siguiente:

- Exámenes de gramática y vocabulario*: $11,25\% \cdot 4 = 45\%$
- Exámenes de kanji**: 15%
- Ejercicios escritos (comprensión lectora:5%, gramática:5%, expresión escrita***:10%):20%
- Prueba oral (presentación oral + preguntas y respuestas):20%

*Los exámenes de gramática y vocabulario se realizarán cada 3 lecciones

**Los exámenes de kanji se realizarán cada 2 lecciones

***Un 5 % corresponde a los ejercicios incluidos en los exámenes y el otro 5 % a una redacción extensa.

Otras consideraciones

La información sobre la evaluación, el tipo de actividad de evaluación y su peso sobre la asignatura es a título informativo. El profesorado responsable de la asignatura la concretará al empezar a impartir la docencia.

Revisión

En el momento de dar la calificación final previa al acta, el/la docente comunicará por escrito una fecha y hora de revisión. La revisión de las diversas actividades de evaluación se acordará entre la profesora o el profesor y el alumnado.

Recuperación

Podrán acceder a la recuperación quienes que se hayan presentado a actividades el peso de las cuales equivalga a un 66,6% (dos tercios) o más de la calificación final y que hayan obtenido una calificación ponderada de 3,5 o más.

En el momento de dar la calificación final previa al acta de la asignatura, la profesora o el profesor comunicará por escrito el procedimiento de recuperación. Se puede proponer una actividad de recuperación por cada actividad suspendida o no presentada o se pueden agrupar diversas actividades. En ningún caso la recuperación puede consistir en una única actividad de evaluación final equivalente al 100% de la calificación. En caso de recuperación, la nota máxima que puede obtener el/la estudiante es un 5.

Consideración de "no evaluable"

Se asignará un "no evaluable" cuando las evidencias de evaluación que haya aportado el/la alumna equivalgan a un máximo de una cuarta parte de la calificación total de la asignatura.

Irregularidades en las actividades de evaluación

En caso de irregularidad (plagio, copia, suplantación de identidad, etc.) en una actividad de evaluación, la calificación de esta actividad de evaluación será 0. En caso de que se produzcan irregularidades en diversas actividades de evaluación, la calificación final de la asignatura será 0. Se excluyen de la recuperación las actividades de evaluación en que se hayan producido irregularidades (como plagio, copia, suplantación de identidad).

Uso de IA

En esta asignatura, no está permitido el uso de tecnologías de Inteligencia Artificial (IA) en ninguna fase de las actividades de evaluación. Cualquier trabajo que incluya fragmentos generados con IA será considerado una falta de honestidad académica y se calificará con un 0, independientemente del procedimiento disciplinario que pueda iniciarse.

Evaluación única

Esta asignatura prevé evaluación única en los términos establecidos por la normativa académica de la UAB y

los criterios de evaluación de la FTI.

El alumnado debe presentar la solicitud electrónica dentro del calendario establecido por la Facultad y enviar una copia a la persona responsable de la asignatura para que tenga constancia de ello.

La evaluación única se hará en un solo día de la semana 16o 17 del semestre. La Gestión Académica publicará la fecha y hora en la web de la Facultad.

El día de evaluación única el profesorado solicitará la identificación del alumnado, que deberá presentar un documento de identidad válido con fotografía reciente (carné de estudiante, DNI o pasaporte).

Actividades de evaluación única

La calificación final de la asignatura se establecerá de acuerdo con los siguientes porcentajes:

- Examen de gramática y vocabulario: 50%
- Examen de kanji: 20%
- Ejercicios escritos (comprensión lectora + expresión escrita): 10%
- Prueba oral (Presentación oral y pregunta-respuesta): 20%

Los procesos de revisión de las calificaciones y de recuperación de la asignatura son los mismos que se aplican a la evaluación continuada. Ver más arriba en esta guía docente.

Bibliografía

1.Libros de texto

- *Basic Kanji Book* vol.2. Bonjinsha, Tòquio 2015.
- *Minna no nihongo shoky II* (2a edición), 3A Network, Tokio 2013 / *Minna no nihongo shoky II* (3a edición), 3A Network, Tokio 2026.

2.Diccionarios

(1) Castellano-Japonés

- エンデルレ書店『西和辞典』 (*Seiwa jiten*, Editorial Enderle Book Co.,Ltd.)
- 三省堂『クラウン西和辞典』 (*Crown Diccionario español-japonés*, Sansedo)

(2) Japonés- Castellano

- 白水社『和西辞典』 (*Diccionario japonés-español*, Hakusuisha)
- 三省堂『クラウン和西辞典』 (*Crown Diccionario japonés-español*, Sansedo)

(3) Inglés-Japonés

- Kenkyusha: 『ふりがな英和辞典』 *Kenkyusha's Furigana English-Japanese Dictionary*

(4) Japonés-Inglés

- The Japan Foundation: *Basic Japanese-English Dictionary*

(5) Kanji

- Kodansha International: *The Kodansha's Kanji Learner's Dictionary*.

3.Libros de consulta

- BERNABÉ, M. *Japonés en viñetas*. Norma Editorial, Barcelona, 1998.
- HIROSE, M. *Effective Japanese Usage Guide. A Concise Explanation of Frequently Confused Words and Phrases*. Kodansha.

- MAKINO, S.; TSUTSUI, M. *A Dictionary of intermediate Japanese Grammar*. 『日本語文法辞典・中級編』 The Japan Times.
- MATSUURA, J. i PORTA, L. *Nihongo, Japonés para hispanohablantes, Bunpô*. Herder, Barcelona, 2000.
- NAKAZAWA, Y. *Koi. Manual de japonés básico de japonés (10a edición)*. Satori ediciones, Gijón, 2014.
- UJIHARA, Y.; KIYOHARA, C.; SAEKI, R.; ISEKI, M. *Kurabete waku nihongo hyōgen bunkei jiten shochūkyū hen*. JResearch, Tòquio, 2022.

4. Páginas web de interés

(1) Diccionarios online

- Denshi jisho <http://jisho.org/>
- Diccionario RUI en línea <http://www.nichiza.com/rui/rui.php>
- Japanese Learners' Dictionary <http://dictionary.j-cat.org/JtoE/index.php>
- Online Japanese Accent Dictionary OJAD <http://www.gavo.t.u-tokyo.ac.jp/ojad/esp/pages/home>

(2) Ejercicios de gramática

- J-LEARNING.COM Learning Japanese On Line (ejercicios adaptados a *Minna no nihongo* L1-L50) <http://j-learning.com/>
- Nihongo kyōzai toshokan jishūshitsu <http://www.n-lab.kir.jp/library/jishu/>
- Tae Kim's Guide to Learning Japanese <http://www.guidetojapanese.org/learn/>

(3) Ejercicios de vocabulario, conversación, gramática, etc.

- Erin ga chōsen! Nihongo dekimasu <https://www.erin.ne.jp/jp/>
- JF Nihongo e-learning Minato <https://minato-jf.jp>
- Joshu <http://laits.utexas.edu/japanese/joshu/index.php>
- Lesson for Useful Expressions in Japanese http://www.iuj.ac.jp/language/japanese_videos.html
- Let's study Japanese! Nihongo 123 <http://nihongo123.com/Home/Public/login.html>
- Marugoto Plus <http://marugotoweb.jp/>
- Marugoto-no-kotoba <http://words.marugotoweb.jp/>
- Nihongo dokushu kontentsu http://el.minoh.osaka-u.ac.jp/flc/jpn/jpn_data/index.html
- Tsukuba Nihongo e-learning <http://e-nihongo.tsukuba.ac.jp/>

(4) Herramientas para la comprensión lectora

- Kanji Furigana (Hiragana) for Japanese Learners <http://sp.cis.iwate-u.ac.jp/sp/lesson/j/doc/furigana.html>
- Reading Chūta <http://language.tiu.ac.jp/>

Software

No se usará ningún programa informático específico.

Grupos e idiomas de la asignatura

La información proporcionada es provisional hasta el 30 de noviembre. A partir de esta fecha, podrá consultar el idioma de cada grupo a través de este [enlace](#). Para acceder a la información, será necesario introducir el CÓDIGO de la asignatura

Tipo de docencia	Grupo	Idioma	Semestre	Turno
(PAUL) Prácticas de aula	1	Japonés	primer cuatrimestre	mañana-mixto